



SAN JORGE EL VICTORIOSO

Soldado romano que defendió su fe cristiana, hecho que lo llevó a soportar las peores torturas. Fue sacrificado hacia el año 303 en Lydda (actual Lod, Palestina). Es conocido en el mundo como "GRAN MÁRTIR", y se lo venera desde el siglo IV. Nació hacia el año 280 en Siria. Sus padres, de acuerdo a la tradición, eran labradores y ricos; por lo que Jorge recibió una buena instrucción, además de una buena educación cristiana. En otras versiones de su historia, se dice que su padre era militar y que por ese motivo siguió sus pasos.

Jorge sirvió en el ejército romano y logró ser nombrado capitán de la guardia del palacio que el emperador Diocleciano poseía en la ciudad de Nicomedia. A comienzos del siglo IV, este gobernante adoptó ciertas medidas para eliminar del ejército de oriente todo lo referente al cristianismo, por lo que muchos soldados decidieron renunciar.

Se publicó en la ciudad de Nicomedia un edicto que ordenaba la demolición de las

iglesias y la expulsión de todos los cristianos de las dignidades y cargos administrativos. Y así poco a poco se fueron haciendo cada vez más crueles las represalias contra éstos, extendiéndose la persecución por toda Asia Menor.

Indignado con esta tiranía, Jorge decidió defender públicamente su fe. Repartió sus bienes entre los pobres y dio libertad a los pocos esclavos que tenía a su servicio. Defendió con una valentía poco vista la causa de los perseguidos ante el consejo de dignatarios y jefes militares, convocado por Diocleciano, y afirmó a viva voz que su religión era única y verdadera y que no se podía rendir culto a los ídolos.

Se presentó al emperador y declaró que era cristiano, éste sorprendido intentó convencerlo de adorar a los dioses, prometiéndole grandes distinciones y dignidades; y lo amenazó con durísimas penas si no realizaba ese mandato. Pero Jorge afirmó que él nunca dejaría de adorar a Cristo. Entonces el emperador lo sentenció a pena de muerte. A consecuencia de esto, Jorge sufrió el martirio: azotes, garfios de hierro que le arrancaban la carne, baños de cal viva, introducción en un tonel lleno de agudos clavos. Éste sufrió todo sin emitir una sola queja y contemplaba con admiración cómo se curaban milagrosamente sus heridas.

Luego, el emperador pronunció la sentencia final. El Santo fue atado a un caballo y arrastrado así por las calles de la ciudad. Después fue decapitado. Su cuerpo se trasladó más tarde a Lydda, población de Tierra Santa, como, supuestamente, él había dispuesto.

A toda nuestra comunidad y a todos los que tienen a San Jorge como intercesor:

¡Feliz Fiesta!



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
 S.E.R. Sergio Abad Arzobispo Metropolitano Ortodoxo
 CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en "FACEBOOK"
 CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
 Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
 E-mail: iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com
 Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 georgesabed@hotmail.com
 Padre Cristián Sylva - Cel.: +56.9.4425.3785 cristian.sylva@gmail.com
 Diácono George Pichara - Cel.: +56.9.8715.6286 george.pichara@gmail.com



DOMINGO DEL PARALITICO



Boletín Pastoral N° 20 - Domingo 03-05-2026

San Jorge El Victorioso

Domingo del Paralítico – EOT. 5

Modo 3 Alégrese los celestiales y regocíjense los terrenales, porque el Señor desplegó la fuerza de su brazo; pisoteando la muerte con su muerte y fue el primogénito entre los muertos y nos salvó de lo profundo del infierno, concediendo al mundo la gran misericordia.

لَتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَلَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا
 بِسَاعِدِهِ وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ بِحَرِّ الْأَمْوَاتِ وَأَنْقَذَنَا مِنْ
 جَوْفِ الْجَحِيمِ وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

طروبارية القديس جاورجيوس بالحن الرابع: بِمَا أَنَّكَ لِلْمَاسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاصِدٌ وَنَاصِرٌ.
 وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاوْرَجِيُوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرُ،
 تَشْفَعُ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نُفُوسَنَا.

Kontakion (modo 8) Aunque descendiste al sepulcro, Tú eres inmortal: Destruiste el poder del infierno y resucitaste como vencedor ioh Cristo Dios! Y dijiste a las mujeres Miróforas: "¡Regocíjaos!" Y a tus Apóstoles otorgaste la paz. ¡Tú que concedes a los caídos, la Resurrección!

Santoral: 03-09/05/2026

- 3- S. M. Timoteo y Maura.
- 4- S. M. Pelagia.
- 5- S. M. Irene.
- 6- S. J. Job, severamente probado.
- 7- Aparición de la señal de la S. Cruz en Jerusalén. S.M. Akakios y Kadratos.
- 8- S. A. Juan, el teólogo, S. Arsenio el Grande.
- 9- S. P. Isaías. S. M. Cristóforo Cristobal.

ولئن كنت نزلت الى قبر يا من لايموت. إلا أنك
 درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح إلهنا.
 وللنسوة حاملات الطيب قلت افرحن ووهبت رسلك
 السلام يا مانح الواقعين القيام.

EPÍSTOLA

Prokimenon: Alegraos, justos en el Señor.
Oh Señor, oye mi voz.

**Lectura de la carta del Apóstol
San Pablo a los Romanos (6:11-17)**

Hermanos: Consideraos muertos al pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro. No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, de modo que lo obedezcáis en sus concupiscencias; ni tampoco presentéis vuestros miembros al pecado como instrumentos de iniquidad, sino presentaos vosotros mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y vuestros miembros a Dios como instrumentos de justicia. Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros; pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia. ¿Qué, pues? ¿Pecaremos, porque no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? En ninguna manera. ¿No sabéis que si os sometéis a alguien como esclavos para obedecerle, sois esclavos de aquel a quien obedecéis, sea del pecado para muerte, o sea de la obediencia para justicia? Pero gracias a Dios, que aunque erais esclavos del pecado, habéis obedecido de corazón a aquella forma de doctrina a la cual fuisteis entregados.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Juan (5:1-15)

En aquel tiempo, subió Jesús a Jerusalén. Hay en Jerusalén, cerca de la puerta de las ovejas, un estanque, llamado en hebreo Bethesda, que tiene cinco pórticos. En éstos yacía una multitud de enfermos, ciegos, cojos y paráliticos, que esperaban el movimiento del agua. Porque un ángel descendía de tiempo en tiempo al estanque, y agitaba el agua; y el que primero descendía al estanque después del movimiento del agua, quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviese. Y había allí un hombre que hacía treinta y ocho años que estaba enfermo. Cuando Jesús lo vio acostado, y supo que llevaba ya mucho tiempo así, le dijo: ¿Quieres ser sano? Señor, le respondió el enfermo, no tengo quien me meta en el estanque cuando se agita el agua; y entre tanto que yo voy, otro desciende antes que yo. Jesús le dijo: Levántate, toma tu lecho, y anda. Y al instante aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y anduvo. Aquel día era Sábado. Entonces los judíos dijeron a aquel que había sido sanado: Es Sábado; no te es lícito llevar tu lecho. Él les respondió: El que me sanó, él mismo me dijo: Toma tu lecho y anda. Entonces le preguntaron: ¿Quién es el que te dijo: Toma tu lecho y anda? Y el que había sido sanado no sabía quién fuese, porque Jesús se había retirado de la multitud que estaba en aquel lugar. Después le encontró Jesús en el Templo, y le dijo: Mira, has quedado sano; no peques más, para que no te suceda algo peor. El hombre se fue, y dijo a los judíos, que Jesús era el que le había sanado.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس

الرسول الى أهل رومية 6: 11-17

يا إخوة: احسبوا أنفسكم أمواتاً بالنسبة للخطيئة وأحياءً لله في المسيح يسوع. إذن، لا تملكَنَّ الخطيئة في جسدكم المائت فتتقادوا لها في شهواته. ولا تقدموا أعضاءكم للخطيئة أسلحةً للآثم، بل قدموا أنفسكم لله باعتباركم أقيمتكم من بين الأموات أحياء، وأعضاءكم لله أسلحةً للبر. فلن يكون للخطيئة سيادة عليكم، إذ لستم خاضعين للشريعة بل للنعمة. فماذا إذن؟ أخطيء لأننا لسنا خاضعين للشريعة بل للنعمة؟ حاشا! أما تعلمون أنكم عندما تقدمون أنفسكم عبيداً للطاعة، تكونون للذي تطيعونه عبيداً: إما للخطيئة فإلى الموت، وإما للطاعة فإلى البر؟ إنما الشكر لله، لأنكم كنتم عبيداً للخطيئة ولكن أتعثم من القلب صيغة التعليم الذي وضعتم في عهدته.

الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر
(5:1-15)

في ذلك الزمان صعد يسوع إلى اورشليم. وأن في اورشليم عند باب العنم بركة تسمى بالعبرانية بيت حسدا لها خمسة أروقة، كان مضطجعا فيها جمهور كثير من المرضى من غميان وعرج ويابسى الأعضاء ينتظرون تحريك الماء، لأن ملاكا كان ينزل أحيانا في البركة ويحرك الماء، والذي ينزل أولاً من بعد تحريك الماء كان يبرأ من أي مرض اعتراه. وكان هناك إنسان به مرض منذ ثمان وثلاثين سنة. هذا إذ رآه يسوع ملقى، وعلم أن له زمانا كثيرا، قال له: أتريد أن تبرأ؟ فأجابته المريض: يا سيد ليس لي إنسان متى حرك الماء يلقيني في البركة، بل بينما أكون أتيا ينزل قبلي آخر. فقال له يسوع: قم احمل سريرك وامش. فلوقت برئ الرجل وحمل سريرته ومشى. وكان في ذلك اليوم سبت. فقال اليهود للذي شفي: إنه سبت فلا يحل لك أن تحمل السرير. فأجابهم: إن الذي أبرأني هو قال لي: حمل سريرك وامش. فسألوه: من هو الإنسان الذي قال لك حمل سريرك وامش؟ أما الذي شفي فلم يكن يعلم من هو، لأن يسوع اعتزل إذ كان في الموضع جمع. وبعد ذلك وجدته يسوع في الهيكل فقال له: ها قد عوفيت فلا تعذ خطيئتي لئلا يصيبك أسر. فذهب ذلك الإنسان وأخبر اليهود أن يسوع هو الذي أبراه.